



警訊

REVISTA DA P.S.P.





澳門警務廳 臂章
Braçal do Departamento Policial de Macau

求助、舉報及諮詢電話

Pedido de ajuda, Denúncias e Informações :

緊急電話	Linha de Emergência	.....999、110、112
投訴及舉報熱線	Queixas e Denúncias	.....28787373
總機	Comando	.....28573333
傳真	Fax	.....28780826
第一警司處	Comissariado Policial nº. 1	.....28938258
第二警司處	Comissariado Policial nº. 2	.....28572027
第三警司處	Comissariado Policial nº. 3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....28374214
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8981627
氹仔警司處	Comissariado Policial da Taipa	.....28821047
路環警司處	Comissariado Policial de Coloane	.....28871107
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....28725488
特警隊	U.T.I.P	.....9800888



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年八十第 ANO XVIII
 刊季期五十六第 I SERIE
 年七零零二 TRIMESTRAL
 月六 / 月五 / 月四 No. 65
 2007

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 施嘉恩
 FONG IOK I SOFIA A. R. ESTEVES

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂 鍾震宇
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDA HO VENG LOC
 GUARDA CHONG CHAN U

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門濠理基博士大馬路警察總部
 電話：2857 3333 圖文傳真：2878 0826
 網址：http://www.fam.gov.mo/psp
 CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
 TELEF: 2857 3333 FAX: 2878 0826
 PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

 **澳門基金會** 贊助
 FUNDAÇÃO MACAU

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 八. 體育
- 十. 情報廳探員成功偵破
“婦女兵團”盜竊名貴藥材案

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 8. Desporto
- 19. Descoberta de vários casos de furto praticados por um grupo de criminosos



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

保安學員結業儀式

第五屆保安學員培訓課程共93名學員於4月11日在特警總部舉行就職典禮，儀式由馬耀權副警務總監主持，各學員在宣誓後正式成為治安警員。他們共經過34週的基本訓練、專業訓練和實習階段，成績合格正式成為警員，他們全被分派到各行動部門擔任前線警務工作，使警隊人手不足的壓力暫時可得以舒緩。

就職警員中包括70男、23女，除其中1人屬無線電專業職程外，其餘均屬普通職程。

馬耀權副局長致詞時表示，選擇警察作為職業，是服務澳門及社會最具體的表現。因為警務人員必須較一般居民承擔更多義務、履行更大的責任、盡更多本份，但卻要比一般居民享受較少的權利；同時，還要犧牲某些個人利益以維護社會利益。為此，勉勵各人應多向前輩請教，吸收別人寶貴的工作經驗，還必須繼續學習和進修，不斷吸收各方面的新知識，配合時代快速發展的步伐，除了可充實個人外，很大程度上還可提高自身的工作能力，提高服務素質，從而得到市民的認同和肯定。

最後，各級長官為各學員戴上警章。

Cerimónia de conclusão do Curso de Instruendos das FSM

Noventa e três instruendos do 5.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, começaram no dia 11 de Abril a sua carreira profissional como agentes desta Corporação, após a cerimónia de tomada de posse presidida pelo 2.º Comandante, Superintendente Ma Io Kun, realizada no aquartelamento da Unidade Tática de Intervenção da Polícia (UTIP). Depois de trinta e quatro semanas de instrução, divididas nas fases comum, de especialidade e de estágio, os candidatos concluíram o curso com aproveitamento. Em seguida, os novos agentes foram distribuídos por várias subunidades operacionais para prestar serviços na linha da frente, resolvendo por ora o problema da carência de efectivos, e apenas um destes 70 agentes do sexo masculino e 23 do sexo feminino, foi integrado no quadro de radiomontadores seguindo uma das carreiras de especialidade da PSP.

Na cerimónia, o 2.º Comandante fez um discurso alusivo ao evento, referindo que a escolha de ser um agente policial como profissão era uma das formas mais concretas de servir a sociedade de Macau, pelo facto de os agentes policiais terem mais deveres e de assumir grandes responsabilidades, devendo ainda sacrificar muitas vezes os seus interesses particulares em defesa de interesses públicos, pelo que devem aprender com a experiência dos seus camaradas mais antigos, manter uma aprendizagem e aperfeiçoamento contínuos e actualizarem-se em articulação com os passos rápidos do desenvolvimento da nossa sociedade, para que se possam valorizar e elevar as suas aptidões profissionais e a qualidade do seu trabalho.

A cerimónia findou com a imposição de divisas feita por oficiais dos vários departamentos.



結業的學員進行宣誓



副局長為成績最優異的學員鍾麗群戴上警章



警察學校校長為結業的學員戴上警章



泛亞地區防偽證件研討會

由澳門特區政府與歐盟委員會合辦Migra Macau項目，於5月27日起一連兩周開展“泛亞地區防偽證件研討會”培訓活動。研討會開幕式假澳門旅遊活動中心舉行，行政法務司司長陳麗敏、保安司司長張國華等嘉賓及負責人出席。

保安司司長張國華在致詞時指出，課程主要教授檢查及監管身份證明文件和旅遊證件等先進技術，使學員更有效執行出入境職務。是次由特區政府與葡萄牙外籍人員及邊境局合辦的課程為期兩周，約三十名分別來自內地、香港、本澳及多個東盟國家的學員，以及多個國家的觀察員參加。希望是次培訓活動除了可以增進及更新技術知識、分享經驗、改進及統一監管和分析文件方面的程序外，也可藉此進一步拉近東盟與歐盟國家之間在打擊非法入境事宜上的聯繫。

Seminário de Prevenção Contra Documentos Falsos da Zona da Pan-Ásia

No passado dia 27 de Maio, realizou o Seminário de Prevenção Contra Documentos Falsos da Zona da Pan-Ásia, um dos programas de formação do Projecto MIGRAMACAU lançado conjuntamente pelo Governo da RAEM e pela Comissão Europeia. A cerimónia de abertura teve lugar no Centro de Actividades Turísticas, e contou com a presença da Secretária para a Administração e Justiça, Florinda Chan, o Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá, e de outros convidados.

O Secretário para a Segurança referiu no seu discurso que o programa visa ministrar técnicas avançadas de exame e controlo de documentos de identificação e de viagem, por forma a elevar a eficácia dos serviços de migração. Este programa organizado conjuntamente pelo Governo da RAEM e pelo Serviço de Estrangeiros e Fronteiras de Portugal, com duração de duas semanas e contou com a participação de cerca de trinta representantes provenientes da RPC, Hong Kong e Macau, bem como observadores de outros países, numa perspectiva para que também o programa promova o aumento e a actualização de conhecimentos técnicos, a partilha de experiências, o melhoramento e unificação dos procedimentos de controlo e análise de documentos, para além de estreitar o laço de cooperação no combate à imigração ilegal entre os países da União Oriental e da União Europeia.



保安司司長在研討會開幕禮上致詞



研討會上各地代表進行交流



參加研討會的嘉賓、教職員及學員合照



在研討會結業禮上，本局人員接受證書



就職儀式

第七屆警官培訓課程畢業禮暨副警司就職儀式於6月5日在路環保安部隊高等學校舉行，保安司司長張國華主持典禮及檢閱儀仗隊。警察總局局長白英偉，治安警察局代局長李小平，消防局長馬耀榮等多位嘉賓及負責人出席。

是次課程由2002/2003學年開始，學員共經過了4年學習及半年的實習階段。今屆警官培訓課程畢業成為治安警察局副警司的包括：源劍鋒、鍾倩怡、梁宏軍、馬超雄、王偉濤、陳宇川、陳國藝、劉國熙、馮長全、李德輝、霍樹有、陳溥棠、陳國祿、李華湘及蔣明亮。

儀式上，各嘉賓向學員頒授證書，宣讀就任狀，並進行授予肩章儀式。其後，各人被分派到治安警察局各行動部門，開始其職業生涯，服務社會。



源劍峰從保安司司長手中接過成績優異獎



本局警官為結業的學員戴上肩章

Tomada de Posse

No passado dia 5 de Junho, realizou-se na Escola Superior das FSM (ESFSM) em Coloane, a cerimónia de conclusão do 7.º Curso de Formação para Oficiais, e da tomada de posse do cargo de subcomissário do CPSP, que foi presidida pelo Exm.º Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá, e contou com a presença dos Exm.º Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, José Proença Branco, Comandante Subst.º do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Lei Siu Peng, Comandante do Corpo de Bombeiros, Ma Io Weng, e outros convidados.



本局領導層與新升任的副警司合照

O curso teve início no ano lectivo de 2002/2003, compreendendo quatro anos de instrução e seis meses de estágio. Eis os candidatos que concluíram o curso com aproveitamento e que foram assim promovidos ao posto de subcomissário : Un Kim Fong, Chong Sin I, Leong Wang Kuan, Ma Chio Hong, Vong Wai Tou, Chan U Chuñ, Chan Kuok Ngai, Lao Kuok Hei, Fong Cheong Chun, Lei Tak Fai, Fok Su Iao, Chan Pou Tong, Chan Kuok Lok, Lei Wa Seong, e Cheong Meng Leong.

Efectuou-se ainda a entrega dos diplomas de curso, o juramento e a imposição de divisas aos novos oficiais.



道路交通法講座

為配合十月一日實施的《道路交通法》，法律及司法培訓中心於本年5月及6月期間舉辦《道路交通法》課程，向政府多個部門包括治安警察局中具內部培訓能力的專業人員進行培訓，課程內容主要介紹《道路交通法》的立法目的和整體結構及主要修改，行政程序的執行等，並向學員解答一些疑問。



本局選派了部分人員參加由法律及司法培訓中心培訓課程，他們在完成培訓後，在局內亦開展了一連串的講座，讓每位在局內工作的警務人員及文職人員了解即將實施的《道路交通法》，因為新法律與每一位市民，包括駕駛者和行人都有切身利益關係。

為加強公眾對《道路交通法》的認識，治安警察局、土地工務運輸局、法務局及民政總署聯合發行《道路交通法》小冊子，其內載有該法律的全文，以供市民查閱。此外，亦聯合舉辦公開培訓課程，讓有興趣的市民報名參與，深入掌握有關《道路交通法》的規範要求。

Sessão de esclarecimento sobre a Lei do Trânsito Rodoviário

Em articulação com a entrada em vigor no dia 1 de Outubro, da Lei do Trânsito Rodoviário, o Centro de Formação Jurídica e Judiciária realizou durante os meses de Maio e Junho do corrente ano, um curso de formação sobre a aplicação da referida lei, tendo como conteúdo a explicação sobre os objectivos desta legislação, a sua estrutura geral, as principais alterações em relação ao anterior diploma e a execução dos procedimentos administrativos.

Por sua vez, os agentes que frequentaram o referidos curso realizaram para os vários departamentos da corporação, palestras onde explicaram as novas disposições legislativas, as diferenças e os fins da nova lei.

Também, com a finalidade de aumentar o conhecimento dos cidadãos sobre a Lei do Trânsito Rodoviário, o CPSP, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, e o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, promoveram a divulgação da LTR, através da edição de uma monografia que permite uma melhor consulta de todos os artigos da nova lei por parte de cidadãos. Além disso, as referidas entidades organizaram ainda cursos de formação para o público, para que os cidadãos compreendam melhor as normas e exigências estipuladas na lei.



工作會晤

滬澳警務合作第五次工作會晤於4月12至15日在本澳舉行，上海市公安局副局長朱影率領代表團來澳參加，與會者還包括警察總局、治安警察局及司法警察局之領導及代表成員。是次議程大致包括：加強兩地警方全方位合作，共同解決博彩犯罪對兩地社會治安帶來的新問題；推動兩地警方刑事及經濟犯罪案件偵查工作的交流；促進兩地加密電郵專線工作等。

會後，上海市公安局代表團還參觀了本局設施。

Encontro de Trabalho

No dias de 12 a 15 de Abril, realizou-se em Macau o 5.º Encontro de Trabalho das Autoridades Policiais entre Xangai e Macau, no qual participou uma delegação chefiada pelo Sub-director do Departamento de Segurança Pública de Xangai, Zhu Ying, para além da presença de dirigentes e representantes dos Serviços de Polícia Unitários, da PSP e da Polícia Judiciária, onde se debateu o reforço da cooperação entre as autoridades policiais de Xangai e de Macau; a resolução conjunta dos problemas sociais de ambas as partes com origem em crimes conexos com o jogo; a troca de experiências na investigação de ilícitos criminais e comerciais entre as duas partes; e a promoção da utilização de um endereço seguro na internet como meio de apoio ao policiamento de ambas as partes, etc.

Após o encontro, a delegação de Xangai efectuou uma visita às instalações da Corporação.



本局代局長在歡迎宴會上向來賓送上紀念品

到訪

4月3及4日，香港警察隊員佐級協會一行廿多人到訪本局，企籍此行得以交流工作經驗。本局人員透過簡介會，向來賓介紹了本局的組織架構、任務、人員狀況、部門的職能及分工等。特警隊人員更為來賓介紹了多種警用裝備，對於一些不同於香港警隊使用的器材、他們仍然蠻感興趣。

Visita

Nos dias 3 e 4 de Abril, uma delegação da “Junior Police Officers' Association H.K.P.”, constituída por vinte cadetes efectuou uma visita à Corporação com a finalidade de trocar experiências de trabalho. Através de sessões de esclarecimento breves, foi explicada aos visitantes a estrutura orgânica da Corporação, as suas missões, a situação do seu pessoal, os procedimentos de colaboração com as outras subunidades, etc. Passou-se depois a uma pequena amostragem de equipamentos de utilização diária da UTIP.



特警隊人員為來賓介紹常用裝備



香港警隊員佐級協會代表團與本局警官合照

外訪

6月7日，由本局公關處李鏡賢副警務總長率領代表團，訪問香港警察內部調查科及投訴科，藉此機會增進彼此間的認識，互相交流工作經驗，取長補短，完善對有關問題的處理程序和方式。

Visita

Em 7 de Junho, o Subintendente Lei Keang In, Chefe da Divisão de Relações Públicas, chefou uma delegação da Corporação que efectuou uma visita à Secção de Investigação Interna e Secção para Denúncias e Queixas da Polícia de Hong Kong, com finalidade de troca de experiências de trabalho e aprendizagem dos respectivos métodos de procedimento.



香港警隊人員為本局人員介紹工作流程



李鏡賢副警務總長向香港警隊致送紀念品



體育 DESPORTO

十一人足球隊賽

本局足球隊於本屆澳門甲組十一人足球聯賽中勇奪首屆足總盃冠軍。本局足球隊現正處於新舊交替時期，面對各支擁有多名職業外援球員的隊伍，在此消彼長之情況下，仍然能保持甲組的位置及奪得淘汰賽冠軍，確實難能可貴。

Campeonato de Futebol de 11

A Equipa de Futebol de 11 da corporação, venceu a Taça da Associação de Futebol de Maçau, organizada pela Associação de Futebol de Macau, apesar de apresentar uma equipa com muitos elementos novos uma vez que atravessa uma fase de renovação do seu plantel, e durante a qual teve de lutar contra equipas de grande gabarito que possuíam jogadores contratados no exterior, o que valoriza de sobremaneira a conquista do referido troféu.



警察足球隊接受冠軍獎盃



警察足球隊各隊員捧盃合照

內部五人足球賽

3月5日至5月7日期間，在特警隊體育館進行了治安警察局人員內部五人足球比賽，共有十隊來自本局不同單位的隊伍參加。比賽結果如下：

- 第一名：特警隊B
- 第二名：特警隊A
- 第三名：氹仔警司處



內部賽比賽情況

Campeonato interno de futebol de 5

Realizou-se no período de 5 de Março a 7 de Maio do ano em curso, no Pavilhão da UTIP, o Campeonato Interno de Futebol de 5, no qual participaram 10 equipas das diversas subunidades da corporação. O campeonato finalizou com a seguinte classificação:

- 1º. Equipa B da UTIP
- 2º. Equipa A da UTIP
- 3º. COMº. da Taipa



内部乒乓球賽

於4月17日至5月29日期間，在本局福利會之運動室舉行了治安警察局人員內部乒乓球比賽，共有九隊來自本局不同單位的隊伍參加。比賽結果如下：

第一名：氹仔警司處

第二名：出入境事務廳 A

第三名：交通廳 A



副局長頒授獎盃予冠軍隊伍

Campeonato Interno de Ténis de Mesa

Realizou-se no período de 17 de Abril a 29 de Maio, na sala desportiva da Obra Social da PSP, o Campeonato Interno de Ténis de Mesa, no qual participaram 9 equipas das diversas subunidades. A classificação final foi a seguinte :

1°. COM°. da Taipa

2°. Equipa A do SM

3°. Equipa A do DT

内部男子籃球賽



兩隊球員使出渾身解數爭取勝利

4月25日至7月27日期間在特警隊體育館進行了治安警察局人員內部男子籃球比賽，共有8隊來自本局不同單位的隊伍參加。比賽結果如下：

第一名：出入境事務廳

第二名：第三警司處

第三名：特警隊

Campeonato Interno de Basquetebol Masculino

Realizou-se no período de 25 de Abril a 27 de Julho, no Pavilhão da UTIP, o Campeonato Interno de Basquetebol Masculino, no qual participaram 8 equipas das diversas subunidades. O resultado final foi o seguinte :

1°. SM

2°. COM°. N°. 3

3°. UTIP



情報廳探員成功偵破“婦女兵團”盜竊名貴藥材案

鑑於近期發生多宗在參茸店內假裝購買名貴藥材時以“掩護法”盜去貨物事件，情報廳探員連日追查作案嫌疑人之下落，迅速鎖定目標人物，成功拘捕由四名本澳中年婦女組成的盜竊集團。

就對近期接二連三發生以“掩護法”盜去店舖名貴藥材的事件，情報廳探員偵騎四出調查有關作案嫌疑人之行蹤，並在多處地區的商店附近加強監視。

於本年四月中，期間三天內兩間燕窩參茸行分別被四名中年婦女以“掩護法”手法盜去價值八萬多港元的藥材，經連日探員的調查下，迅速採取行動而成功拘捕了四名本澳中年婦女。

調查中四人均為本澳人士，她們承認由本年四月十二日至四月十五日期間，四人一起作案，而每人經商討後，各自分配自己的崗位，先後在群隊街兩間參茸行，以分散店舖人員視線方式，偷去大量名貴藥材“冬蟲草”，有一次甚至整樽捧走，隨後將冬蟲草帶往拱北變賣，並將得來的金錢瓜分。探員在其中一名疑犯住所內搜出藥材及盛載冬蟲草的空樽，並邀請有關店舖之事主帶同證物助查。

經過多方面的努力調查及認人手續後。成功將兩宗案件之四名嫌犯以加重盜竊罪作出檢舉並將有關證物移交檢察院審理。





Descoberta de vários casos de furto praticados por um grupo de criminosos

Recentemente registaram-se em Macau vários casos de furto de produtos medicinais de grande valor, praticados com auxílio de truques de distração. Face a essa situação, agentes do Departamento de Informações (DI) diligenciaram-se no sentido de descobrir e identificar os responsáveis por esses actos, começando por reforçar a vigilância nas proximidades de determinadas lojas desse artigos nas diversas zonas da cidade.

Em meados do mês de Abril, no espaço de três dias houve duas lojas que ficaram sem produtos medicinais no valor de oitenta mil dólares de Hong Kong, pela acção de quatro indivíduos do sexo feminino, de meia idade, através de método referido. Após vários dias de investigação, os agentes conseguiram capturar quatro suspeitos.

Os quatro suspeitos são residentes de Macau, tendo e prontamente admitiram ter praticado em conjunto, durante o período de 12 a 15 de Abril do corrente ano os tais furtos. Depois de a cada ter sido acertada e destinada uma tarefa, dirigiram-se para duas lojas situadas na Rua do Rebanho, e uma vez lá pueram-se a distraír a atenção dos empregados e furtaram grande quantidade de produtos medicinais (Dong Chong Chou), chegando até numa das vezes furtaram o frasco desse produto. De seguida dirigiram-se a Gongbei onde venderam o produto do crime e dividiram o dinheiro obtido. Na busca que se efectuou ao domicílio de um dos suspeitos, os agentes do DI encontraram os referidos materiais e o frasco de Dong Chong Chou, e convocaram os empregados das lojas para colaborarem nas investigações.

Concluídas as investigações e os processos de reconhecimento dos produtos e dos suspeitos, os mesmos foram responsabilizados pela prática do crime de furto qualificado, e depois entregues ao Ministério Público para os devidos efeitos.

DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 557755



新葡京
GRAND LISBOA

神

見於形

承傳半世紀傳奇 延續亞洲真風範



Where the spirit rules

繼往開來，
承先啟後；
唯有真高手，
才可神髓盡握，
自顯形格之中。



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

